



OTOLIFT

OTOLIFT ONE



**Otto Ooms b.v.**

Postbus 64  
2860 AB Bergambacht  
Nederland

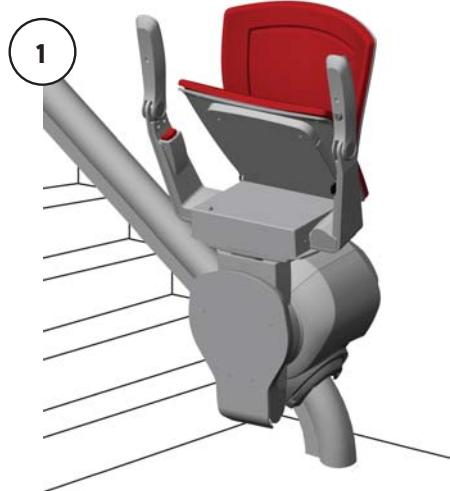
Tel: +31 (0) 182 352544  
Fax: +31 (0) 182 351170  
E-mail: info@otolift.com  
Internet: www.otolift.com

NL	Handleiding Otolift stoellift Emerald	Pag. 4 t/m 21 Pag. 23 t/m 37 Pag. 38 t/m 39 Pag. 40 t/m 42	Gebruiksaanwijzing. Problemen oplossen. Onderhoud lift. Schema, verklaring en mededeling.
DE	Gebrauchsanleitung Otolift Treppenlift Emerald	S. 4 – 21 S. 23 – 37 S. 38 – 39 S. 40 – 42	Gebrauchsanleitung Problemlösungen Wartung des Lifts Schema, Erläuterung und Information
EN	Manual for the Otolift stairlift Emerald	Pag. 4 to 21 Pag. 23 to 37 Pag. 38 to 39 Pag. 40 to 42	User instructions. Troubleshooting. Lift maintenance. Diagram, notes and information.
FR	Mode d'emploi monte-escaliers Otolift Emerald	Page 4 à 21 Pages 23 à 37 Pages 38 à 39 Pages 40 à 42	Mode d'emploi. Résolution de problèmes. Entretien du monte-escaliers. Schéma, explication et avis.
IT	Manuale del montascale Otolift Emerald	Da pag. 4 a 21 Da pag. 23 a 37 Da pag. 38 a 39 Da pag. 40 a 42	Istruzioni d'uso. Risoluzione dei problemi. Manutenzione del montascale. Schema, dichiarazione e comunicazione.
ES	Manual del Elevador o Silla salva escaleras Otolift Emerald	Pág. 4 a 21 Pág. 23 a 37 Pág. 38 a 39 Pág. 40 a 42	Instrucciones de uso. Resolución de problemas. Mantenimiento del elevador. Esquema, explicación y comunicación.

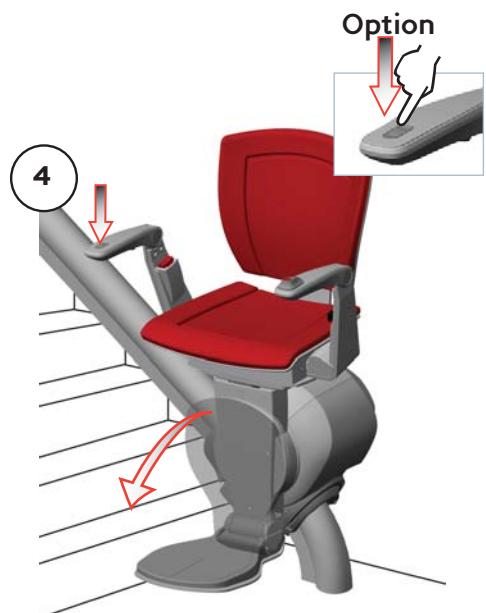
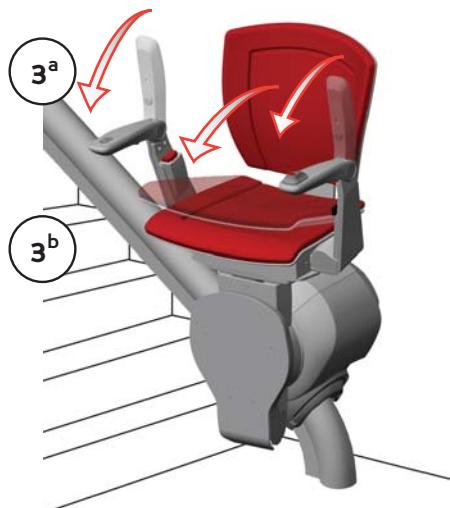
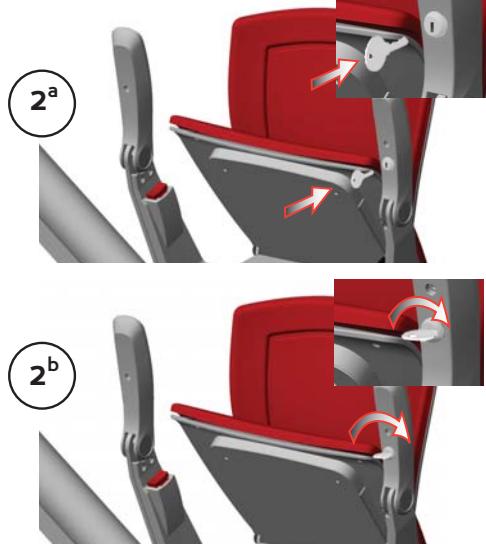
<b>NL</b>	<b>1</b>	De lift opgeklapt
2a/b		Zet de lift aan met de sleutelschakelaar (Optie)
3a/b		Klap de armleggers en de zitting neer.
4		Klap de voetensteun neer, bij de uitvoering met elektrische op- neerklapbare voetensteun door middel van de schakelaar in de armleuning.
<b>DE</b>	<b>1</b>	Aufgeklappter Lift
2a/b		Schalten Sie den Lift mit dem Schlüsselschalter ein (Option).
3a/b		Klappen Sie die Armlehnen und den Sitz herunter.
4		Klappen Sie die Fußablage herunter, bei elektrisch bedienbarer Fußablage über den Schalter in der Armlehne.
<b>EN</b>	<b>1</b>	The lift folded up
2a/b		Switch on the lift using the key switch (Option)
3a/b		Fold out the armrest and the seat.
4		Fold out the foot supports, using the switch in the armrest if you are using the version with electronic, folding foot supports.
<b>FR</b>	<b>1</b>	Le monte-escaliers est rabattu
2a/b		Activez le monte-escaliers avec l'interrupteur à clé (option)
3a/b		Rabaissez les accoudoirs et l'assise.
4		Rabaissez le repose-pieds, en utilisant l'interrupteur situé dans l'accoudoir sur les modèles avec commande électrique pour rabaisser et replier le repose-pieds.
<b>IT</b>	<b>1</b>	Il montascale ripiegato
2a/b		Azionare il montascale utilizzando l'interruttore a chiave (in opzione)
3a/b		Ribaltare i braccioli e il sedile.
4		Ribaltare la pedanetta poggiapiedi, nella versione con pedanetta poggiapiedi elettrica ripieghevole e ribaltabile utilizzando l'interruttore situato nel bracciolo.
<b>ES</b>	<b>1</b>	El elevador se pliega
2a/b		Ponga en marcha el elevador con el interruptor con llave (opcional)
3a/b		Baje los reposabrazos y el asiento.
4		Baje el reposapiés mediante el interruptor situado en el reposabrazos para el plegado eléctrico.

# OTOLIFT ONE

## Start

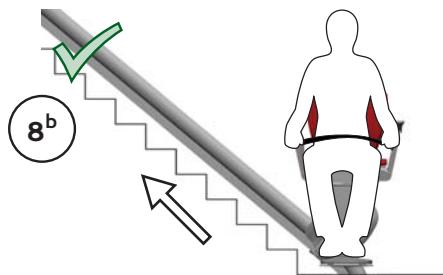
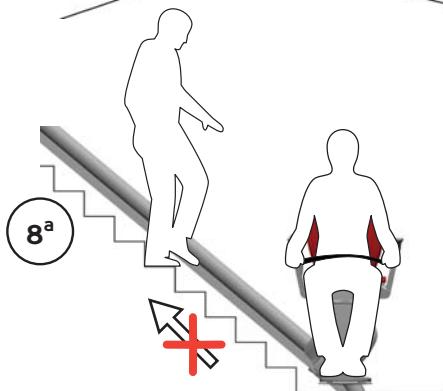
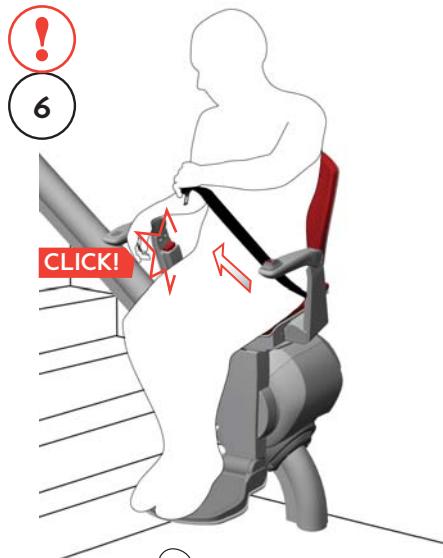


## Option



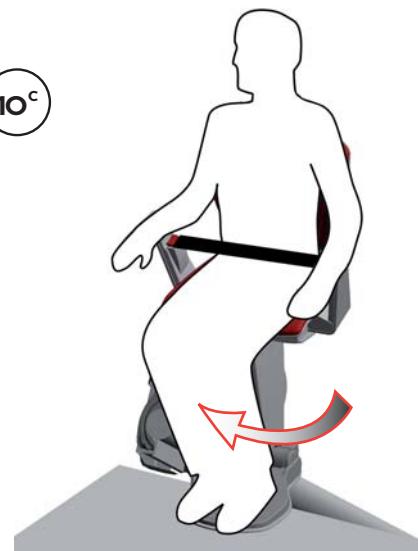
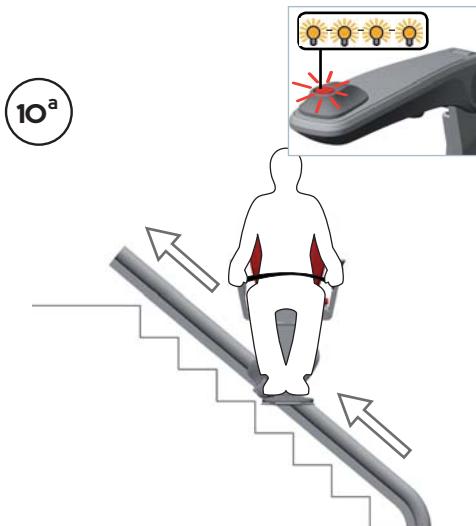
<b>NL</b>	<b>5a/b</b>	Schakel de lift uit door de drukknop in de bediening op de armleuning in te drukken. Zodra de lift uitstaat gaat het rode lampje in de witte schakelaar uit.
	<b>6</b>	Doe de veiligheidsgordel om en controleer of hij vergrendeld is.
<b>7a/b</b>		Schakel de lift weer in met de drukknop in de bedieningsknop.
<b>8a/b</b>		Gebruik de lift alleen als de trap vrij is
<b>DE</b>	<b>5a/b</b>	Schalten Sie den Lift aus, indem Sie den Knopf auf der Armlehnen-Steuerung drücken. Sobald der Lift ausgeschaltet ist, erlischt die rote Leuchte in diesem weißen Schalter.
	<b>6</b>	Legen Sie den Sicherheitsgurt an und kontrollieren Sie, ob er verriegelt ist.
<b>7a/b</b>		Schalten Sie den Lift mit dem Knopf in der Steuerung wieder ein.
<b>8a/b</b>		Benutzen Sie den Lift nur, wenn die Treppe frei ist.
<b>EN</b>	<b>5a/b</b>	Switch the lift off by pressing the control button on the armrest. Once the lift is off, the red light in the white switch will go out.
	<b>6</b>	Secure the safety belt and check that it is locked in place.
<b>7a/b</b>		Switch the lift on again by pressing the control button.
<b>8a/b</b>		Only use the lift if the stairs are clear.
<b>FR</b>	<b>5 a/b</b>	Coupez le monte-escaliers en appuyant sur la commande située dans l'accoudoir. Dès que le monte-escaliers est coupé, le voyant lumineux rouge de cet interrupteur blanc s'éteint.
	<b>6</b>	Mettez la ceinture de sécurité et vérifiez qu'elle est bien verrouillée.
<b>7a/b</b>		Activez à nouveau le monte-escaliers en appuyant sur le bouton dans le dispositif de commande.
<b>8a/b</b>		N'utilisez le monte-escaliers que si l'escalier est libre.
<b>IT</b>	<b>5a/b</b>	Spegnere il montascale premendo il pulsante sul telecomando situato sul bracciolo. Non appena il montascale viene spento, la spia rossa in questo interruttore bianco si spegne.
	<b>6</b>	Mettere la cintura di sicurezza e controllare che sia bloccata.
<b>7a/b</b>		Riaccondere il montascale utilizzando il pulsante nella manopola di comando.
<b>8a/b</b>		Utilizzare il montascale solo se la scala è libera.
<b>ES</b>	<b>5a/b</b>	Desconecte el elevador pulsando el botón del mando situado en el reposabrazos. Cuando se desconecte el elevador, la luz roja del interruptor blanco se apagará.
	<b>6</b>	Póngase el cinturón de seguridad y compruebe que esté bloqueado.
<b>7a/b</b>		Vuelva a encender el elevador con el botón del pulsador.
<b>8a/b</b>		Utilice el elevador solamente cuando no haya nadie en la escalera.

# OTOLIFT ONE

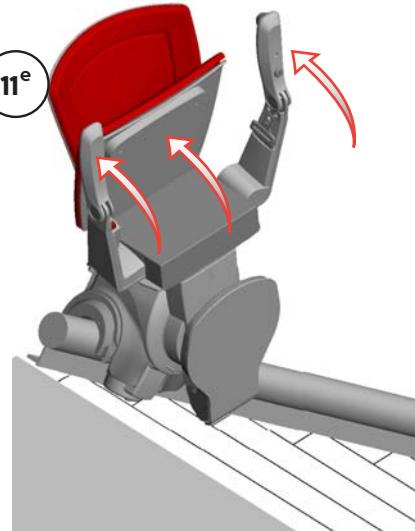
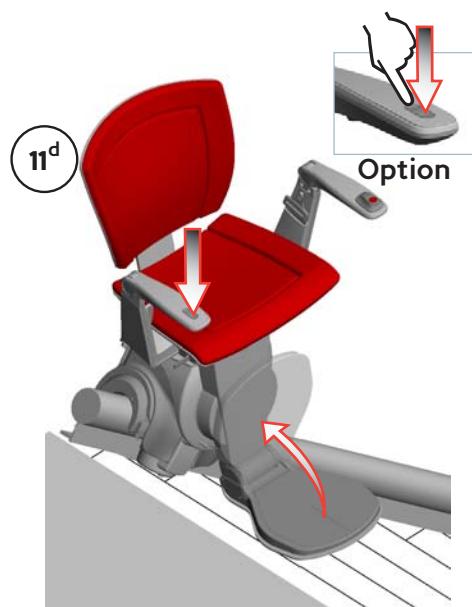
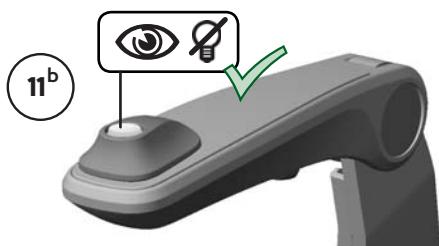
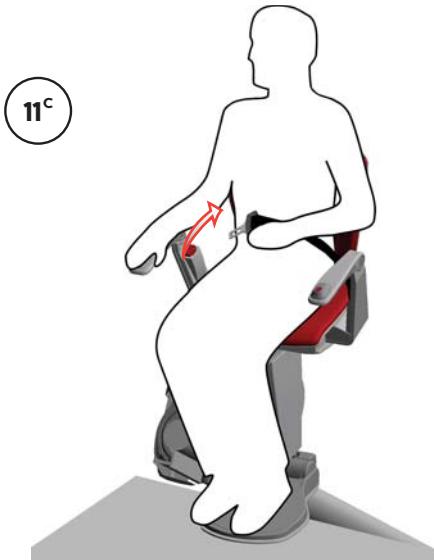


<b>NL</b>	<b>9</b>	Beweeg de bedieningsknop naar rechts of links afhankelijk van de gewenste rijrichting. De lift geeft bij vertrek een piepsignaal af.
10a		Tijdens het rijden knippert het lampje in de bediening op de armleuning.
10b		Op de stopplaats aangekomen klinkt een piepsiernaal
10c		Gebruik boven aan de trap altijd de draaibare stoel voor op- en afstappen
<b>DE</b>	<b>9</b>	Bewegen Sie die Steuerung für die gewünschte Richtung nach rechts oder links. Wenn sich der Lift in Bewegung setzt, ertönt ein Signal.
10a		Während der Fahrt blinkt das Lämpchen in der Armlehne.
10b		Am Endpunkt ertönt erneut ein Signal.
10c		Benutzen Sie oben an der Treppe immer den Drehsitz zum Ein- und Aussteigen.
<b>EN</b>	<b>9</b>	Move the controls to the right or left depending on the direction in which you wish to go. The lift emits a beeping sound as it departs. The light in the armrest flashes when the lift is moving. Another beep is emitted once the lift has reached its destination. Always use the rotating seat at the top of the stairs for getting on and off the lift.
10a		
10b		
10c		
<b>FR</b>	<b>9</b>	Tournez le dispositif de commande à droite ou à gauche, en fonction du sens de déplacement souhaité. Le monte-escaliers émet un signal sonore lorsqu'il se met en mouvement. Pendant le mouvement, la lampe de la commande de l'accoudoir clignote. Le monte-escaliers émet un signal sonore lorsqu'il arrive au point d'arrêt. En haut de l'escalier, utilisez toujours le siège pivotant pour vous installer et descendre du monte-escalier.
10a		
10b		
10c		
<b>IT</b>	<b>9</b>	Spostare il comando verso destra o verso sinistra secondo la direzione desiderata. All'avvio il montascale emette un bip. Durante la corsa la spia nel comando sul bracciolo lampeggia. Arrivato al punto di arresto viene emesso un bip. Arrivati in cima alla scala utilizzare sempre la sedia girevole per salire e scendere.
10a		
10b		
10c		
<b>ES</b>	<b>9</b>	Desplace el mando a derecha o izquierda en función de la dirección deseada. El elevador emite un pitido al empezar a moverse Durante el trayecto parpadea el indicador luminoso del mando situado en el reposabrazos. Al llegar al final suena un pitido. Utilice siempre en la escalera la silla giratoria para subirse y bajarse.
10a		
10b		
10c		

# OTOLIFT ONE

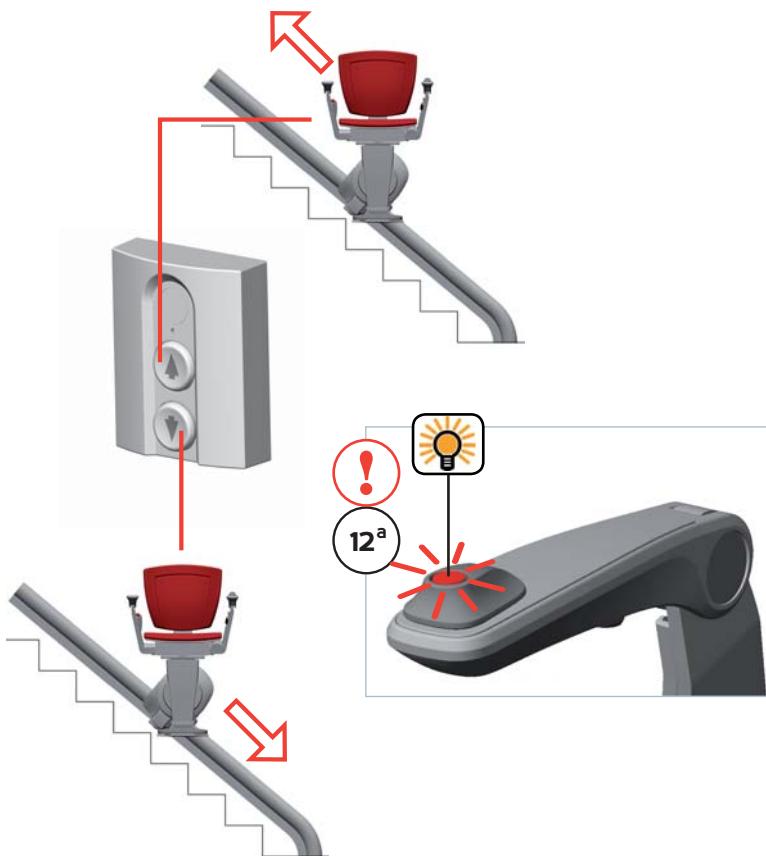


<b>NL</b>	<b>11a/b</b>	Controleer of de lift uit staat voordat u de veiligheidsgordel losmaakt.
	<b>11c</b>	Ontgrendel de gordel door de rode knop omlaag te drukken.
	<b>11d</b>	Klap de voetensteun op, bij de uitvoering met elektrische op-/neerklapbare voetensteun door middel van de schakelaar in de armleuning.
	<b>11e</b>	Draai de stoel terug en klap de armleuningen en de zitting op.
<b>DE</b>	<b>11a/b</b>	Kontrollieren Sie, ob der Lift ausgeschaltet ist, bevor Sie den Sicherheitsgurt lösen.
	<b>11c</b>	Entriegeln Sie den Gurt, indem Sie den roten Knopf drücken.
	<b>11d</b>	Klappen Sie die Fußablage hoch, bei elektrisch bedienbarer Fußablage über den Schalter in der Armlehne.
	<b>11e</b>	Drehen Sie den Sitz zurück und klappen Sie Armlehnen und Sitzfläche hoch.
<b>EN</b>	<b>11a/b</b>	Make sure the lift is off before you release the safety belt.
	<b>11c</b>	Unlock the belt by depressing the red button.
	<b>11d</b>	Fold up the foot supports, using the switch in the armrest if you are using the version with electronic, folding foot supports.
	<b>11e</b>	Turn the seat back and fold up the seat and armrests.
<b>FR</b>	<b>11a/b</b>	Vérifiez que le monte-escalier est coupé avant de détacher la ceinture de sécurité.
	<b>11c</b>	Enfoncez le pousoir rouge pour détacher la ceinture.
	<b>11d</b>	Repliez le repose-pieds, en utilisant l'interrupteur situé dans l'accoudoir sur les modèles avec commande électrique pour rabaisser et replier le repose-pieds.
	<b>11e</b>	Faites pivoter le siège pour le remettre en place et repliez les accoudoirs et l'assise.
<b>IT</b>	<b>11a/b</b>	Controllare che il montascale sia spento prima di staccare la cintura di sicurezza.
	<b>11c</b>	Sbloccare la cintura premendo verso il basso il tasto rosso.
	<b>11d</b>	Ripiegare la pedanetta poggiapiedi, nella versione con pedanetta poggiapiedi elettrica ripieghevole/ribaltabile utilizzando l'interruttore situato nel bracciolo.
	<b>11e</b>	Far tornare indietro la sedia e ripiegare i braccioli e il sedile.
<b>ES</b>	<b>11a/b</b>	Antes de quitarse el cinturón, compruebe que el elevador está desactivado.
	<b>11c</b>	Desabóchese el cinturón presionando el pulsador rojo.
	<b>11d</b>	Pliegue el reposapiés hacia arriba mediante el interruptor situado en el reposabrazos para el plegado eléctrico.
	<b>11e</b>	Vuelva a girar la silla y pliegue el reposabrazos y el asiento hacia arriba.



<b>NL</b>	<b>12</b>	Met de muurbediening kunt u de lift halen en zenden.
12a		De muurbediening werkt alleen als de lift is ingeschakeld en het lampje in de armleuning brandt. Bij de optionele sleutelschakelaar in de armleuning wordt in de uitstand ook het lampje in de armleuning uitgeschakeld.
13		De muurbediening kunt u in- en uitschakelen met de optionele sleutelschakelaar.
<b>DE</b>	<b>12</b>	Über die Wandsteuerung können Sie den Lift holen und schicken.
12a		Die Wandsteuerung funktioniert nur, wenn der Lift eingeschaltet ist und das Lämpchen in der Armlehne leuchtet. Beim optionalen Schlüsselschalter in der Armlehne wird in ausgeschaltetem Zustand auch die Lampe in der Armlehne ausgeschaltet.
13		Die Wandsteuerung können Sie über den optionalen Schlüsselschalter an- und ausschalten.
<b>EN</b>	<b>12</b>	You can send the lift up or down the stairs using the wall control.
12a		The wall control only works if the lift is switched on and the light in the armrest is illuminated. The light in the armrest switches off if you have the optional key switch in the armrest and the lift is off.
13		The wall control can be switched on and off using the optional key switch.
<b>FR</b>	<b>12</b>	La commande murale vous permet d'appeler ou d'envoyer le monte-escaliers.
12a		La commande murale fonctionne uniquement quand le monte-escalier est activé et lorsque le voyant lumineux de l'accoudoir est allumé. Si le monte-escaliers est équipé en option d'un interrupteur à clé dans l'accoudoir, le voyant lumineux de l'accoudoir est également éteint en mode arrêté.
13		La commande murale peut être activée ou désactivée avec l'interrupteur à clé disponible en option.
<b>IT</b>	<b>12</b>	Utilizzando il comando a parete si può chiamare e inviare il montascale.
12a		Il comando a parete funziona solo se il montascale è acceso e la spia sul bracciolo è accesa. Se l'interruttore a chiave fornito in opzione e situato nel bracciolo si trova in posizione off, sarà spenta anche la spia nel bracciolo.
13		Il comando a parete può essere acceso e spento utilizzando l'interruttore a chiave in opzione.
<b>ES</b>	<b>12</b>	Mediante el mando de pared puede enviar o hacer que venga el elevador.
12a		El mando de pared funciona únicamente si el elevador está activado y está iluminada la luz del reposabrazos. Con el interruptor de llave opcional en el reposabrazos, la luz de éste se apaga también cuando el aparato está desconectado.
13		Puede encender y apagar el mando de pared mediante el interruptor de llave.

12



Option

13



13

**NL Gebruik draaistoel 1:**

- 14 Bij de zitting in neergeklapte stand kan de draaistoel worden bediend.  
14a/c Bij de EXCELLENT en EASY verdraait de draaistoel door middel van de knop van de muur-, stoel- en voetenplankbediening.  
14b Bij de ESSENCE door de bedieningshendel links of rechts van de zitting op te tillen. Na iets verdraaien van de stoel de bedieningshendel weer loslaten, zodat de draaistoel zich op zijn eindstand automatisch kan vergrendelen.

**DE Benutzung Drehsitz 1:**

- 14 Bei heruntergeklappter Sitzfläche kann der Drehsitz folgendermaßen bedient werden:  
14a/c Bei EXCELLENT und EASY über einen Knopf in der Wand-, Sitz- und Fußablagensteuerung  
14b Bei ESSENCE durch Ziehen des Hebels links oder rechts des Sitzes. Nach Drehen des Sitzes können Sie den Hebel wieder loslassen, sodass sich der Sitz in seiner Endposition automatisch verriegeln kann.

**EN Using rotating seat 1:**

- 14 The rotating seat can be operated with the seat folded out as follows:  
14a/c EXCELLENT and EASY – the rotating seat is turned using the control button on the wall, seat and footrest  
14b ESSENCE - by lifting the control lever located either on the left or right of the seat. After turning the seat slightly, you can release the control lever so that the rotating seat locks itself into the final position automatically.

**FR Utilisation du siège pivotant 1:**

- 14 Lorsque l'assise est abaissée, le siège pivotant peut être actionné:  
14a/c Sur les modèles EXCELLENT et EASY, en utilisant le bouton de la commande sur le mur, le siège ou le repose-pieds.  
14 b Sur le modèle ESSENCE, en levant la poignée de commande à gauche ou à droite du siège. Une fois que le siège a un peu pivoté, vous pouvez relâcher la poignée de commande, pour que le siège pivotant puisse se verrouiller automatiquement à sa position finale.

**IT Utilizzo del sedile girevole 1:**

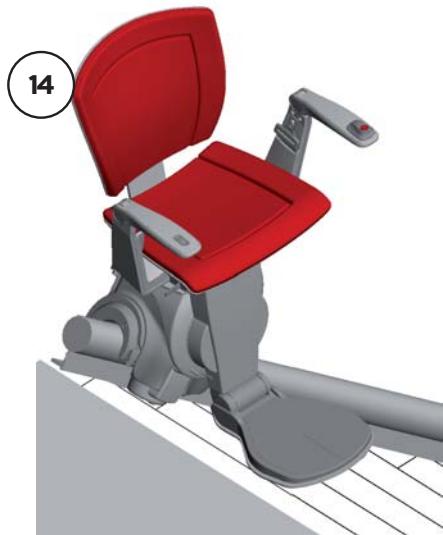
- 14 Con il sedile in posizione ribaltata si può comandare il sedile girevole nel seguente modo:  
14a/c con le versioni EXCELLENT e EASY la sedia si gira utilizzando la manopola del comando a parete, del sedile e della pedanetta poggiapiedi  
14b con la versione ESSENCE sollevando la leva di comando a sinistra o a destra del sedile. Girando leggermente il sedile si può rilasciare la leva di comando, di modo che il sedile girevole si blocchi automaticamente nella sua posizione finale.

**ES Uso de la silla giratoria 1:**

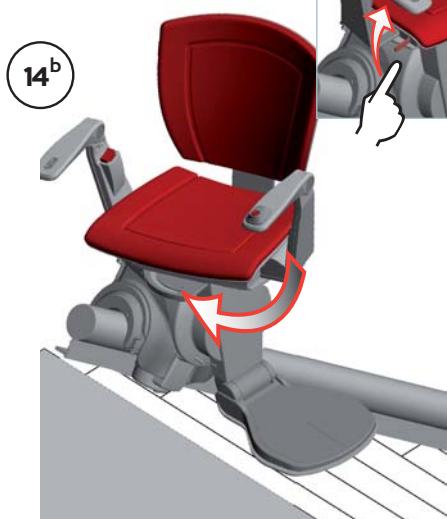
- 14 Con el asiento en posición bajada, la silla giratoria se puede utilizar en:  
14a/c EXCELLENT y EASY la silla gira por medio del botón de pared y del mando de la silla y la plancha para los pies  
14b ESSENCE, levantando la palanca de manejo a derecha o izquierda del asiento. Despues de mover la silla puede soltar la palanca de manejo, de forma que la silla giratoria se bloquee automáticamente en su posición final.

# OTOLIFT ONE

## Type EXCELLENT



## Type ESSENCE



## Type EASY



**NL Gebruik draaistoel 2:**

- 15 Indien de lift wordt bediend via de muurbediening en de zitting is opgeklapt dan is de draaistoelaandrijving uitgeschakeld.
- 15a Om de draaistoel bij de EXCELLENT en EASY te laten draaien dient de zitting te zijn neergeklapt.
- 15b/c Door middel van de knop van de muur- en voetenplankbediening kan de stoel worden gedraaid en gelijktijdig klapt de voetensteun zich neer.

**DE Benutzung Drehsitz 2:**

- 15 Falls der Lift über die Wandsteuerung bedient wird und der Sitz hochgeklappt ist, ist der Drehsitz-Antrieb ausgeschaltet.
- 15a Damit sich der Sitz bei EXCELLENT und EASY drehen lässt, muss die Sitzfläche heruntergeklappt sein.
- 15b/c Über den Knopf in der Wand- und Fußablagensteuerung kann der Sitz gedreht werden und gleichzeitig wird die Fußablage heruntergeklappt.

**EN Using rotating seat 2:**

- 15 If the lift is operated via the wall control and the seat is folded up, the rotating seat drive is switched off.
- 15a The seat must be folded out in order to turn the rotating seat on the EXCELLENT and EASY.
- 15b/c The seat can be rotated and the footrests folded out simultaneously using the control button on the wall and the footrest.

**FR Utilisation du siège pivotant 2:**

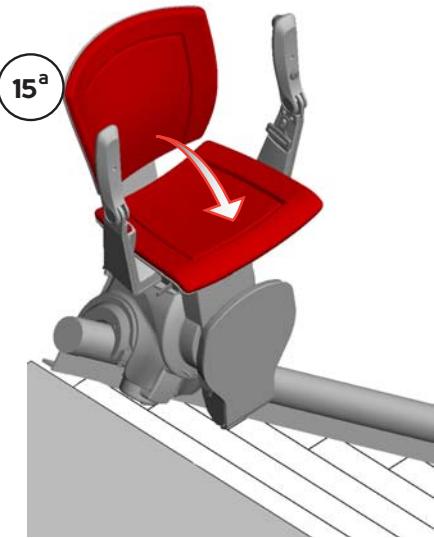
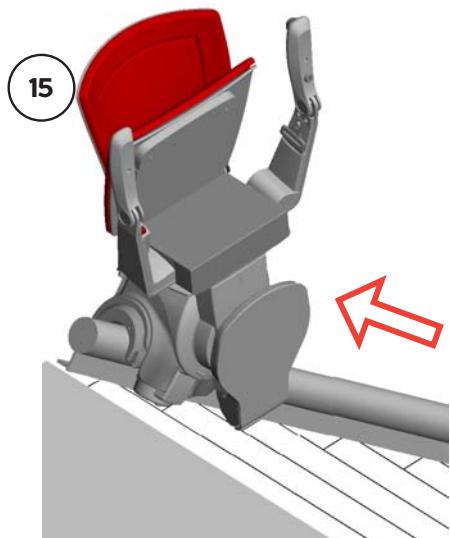
- 15 Si le monte-escaliers est actionné avec la commande murale et que l'assise est repliée, l' entraînement du siège pivotant est désactivé.
- 15a Pour faire tourner le siège pivotant sur les modèles EXCELLENT et EASY, l'assise doit être abaissée.
- 15b/c Le bouton de la commande murale et du repose-pieds permet de faire pivoter le siège en rabaisant simultanément le repose-pieds.

**IT Utilizzo del sedile girevole 2:**

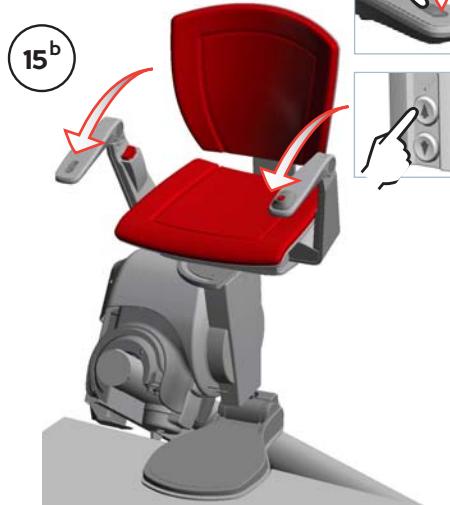
- 15 Se il montascale viene azionato tramite il comando a parete e il sedile è ripiegato allora l'azionamento del sedile girevole è disinserito.
- 15a Per far girare il sedile girevole nelle versioni EXCELLENT e EASY il sedile deve essere ribaltato.
- 15b/c Utilizzando la manopola del comando a parete e della pedanetta poggiapiedi, si può girare il sedile e allo stesso tempo ribaltare la pedanetta poggiapiedi.

**ES Uso de la silla giratoria 2:**

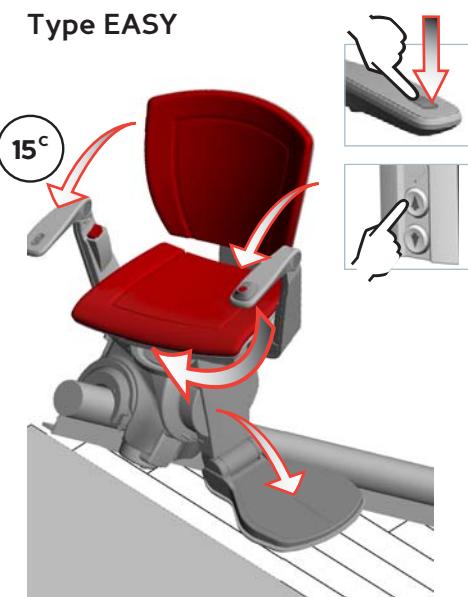
- 15 Si el elevador se maneja mediante el mando de pared y se pliega el asiento, se desconecta la transmisión de la silla giratoria.
- 15a Para girar la silla en EXCELLENT y EASY, el asiento tiene que estar bajado.
- 15b/c La silla se puede girar por medio del botón del mando de pared y de la plancha para los pies, a la vez que se baja el reposapiés.



Type EXCELLENT



Type EASY



**NL Gebruik draaistoel 3:**

- 16a/b Met de knop van de voetenplankbediening kan bij de **EXCELLENT** en **EASY** de stoel worden terug gedraaid en gelijktijdig klapt de voetensteun zich op.
- 16c Bij de **ESSENCE** kan de stoel worden gedraaid door de bedieningshendel links of rechts van de zitting op te tillen. Na iets verdraaien van de stoel de dieningshendel weer loslaten, zodat de draaistoel zich op zijn eindstand automatisch kan vergrendelen.
- 16d Klap de voetensteun op.

**DE Benutzung Drehsitz 3:**

- 16a/b Mit dem Knopf der Fußablagensteuerung kann der Stuhl bei **EXCELLENT** und **EASY** zurückgedreht werden und die Fußablage wird hochgeklappt.
- 16c Beim **ESSENCE** wird der Sitz durch Ziehen des Hebels links oder rechts der Sitzfläche gedreht. Nach Drehen des Sitzes können Sie den Hebel wieder loslassen, sodass sich der Sitz in seiner Endposition automatisch verriegeln kann.
- 16d Klappen Sie die Fußablage hoch.

**EN Using rotating seat 3:**

- 16a/b The control button on the footrest can be used, on the **EXCELLENT** and **EASY**, to turn the seat back and simultaneously fold up the footrest.
- 16c On the **ESSENCE**, the seat can be turned back by lifting the control lever located either on the left or right of the seat. After turning the seat slightly, you can release the control lever so that the rotating seat locks itself into the final position automatically.
- 16d Fold up the footrest.

**FR Utilisation du siège pivotant 3:**

- 16 a/b Sur les modèles **EXCELLENT** et **EASY**, le bouton de la commande du repose-pieds permet de faire pivoter le siège dans le sens opposé, en repliant simultanément le repose-pieds.
- 16 c Sur le modèle **ESSENCE**, le siège pivotant peut être actionné en levant la poignée de commande à gauche ou à droite du siège. Une fois que le siège a un peu pivoté, relâchez la poignée de commande, pour que le siège pivotant puisse se verrouiller automatiquement à sa position finale.
- 16 d Rabattez le repose-pieds.

**IT Utilizzo del sedile girevole 3:**

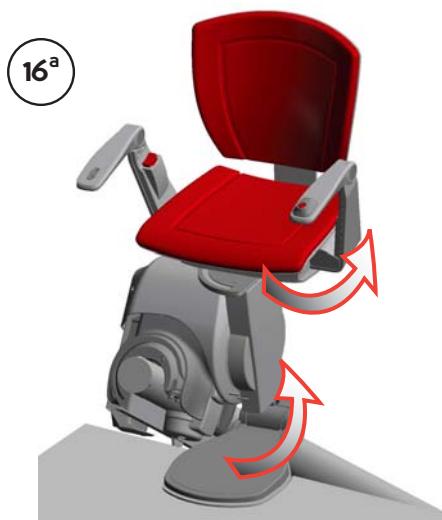
- 16 a/b Utilizzando la manopola della pedanetta poggiapiedi nelle versioni **EXCELLENT** e **EASY** il sedile girato all'indietro e allo stesso tempo la pedanetta poggiapiedi si ripiega.
- 16 c Nella versione **ESSENCE** si può girare il sedile sollevando la leva di comando verso sinistra o verso destra. Girando leggermente il sedile si può rilasciare la leva di comando, di modo che il sedile girevole si blocchi automaticamente nella sua posizione finale.
- 16 d Ripiegare la pedanetta poggiapiedi.

**ES Uso de la silla giratoria 3:**

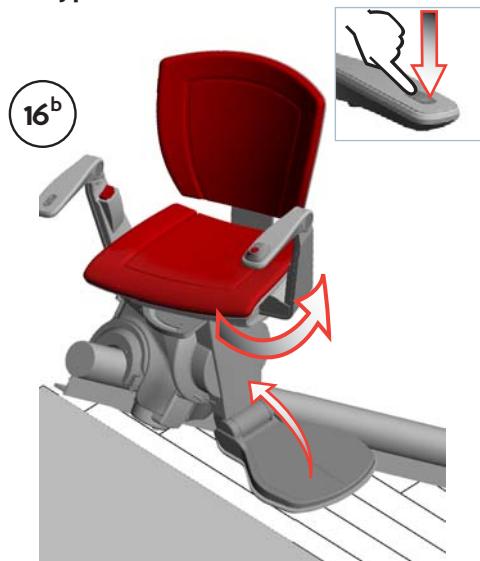
- 16 a/b El botón del mando de la plancha para los pies permite en **EXCELLENT** y **EASY** volver a girar la silla y bajar simultáneamente el reposapiés.
- 16 c En **ESSENCE** se puede volver a girar la silla levantando la palanca de manejo situada a derecha o izquierda del asiento.
- Después de mover la silla puede soltar la palanca de manejo, de forma que la silla giratoria se bloquee automáticamente en su posición final.
- 16 d Pliegue el reposapiés.

# OTOLIFT ONE

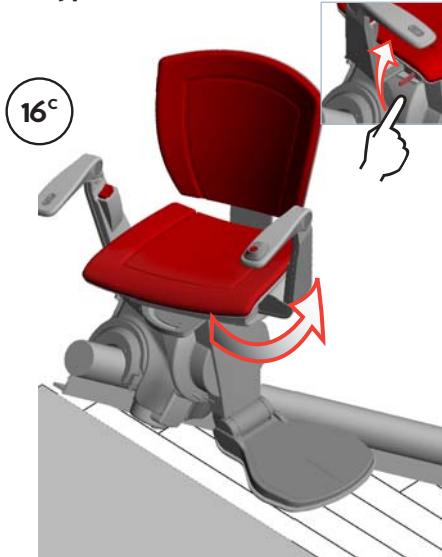
Type EXCELLENT



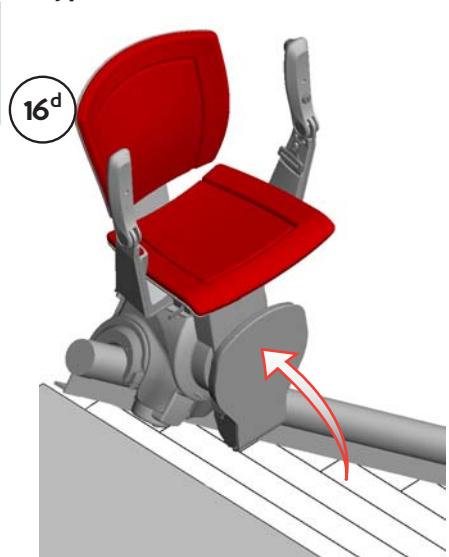
Type EASY



Type ESSENCE



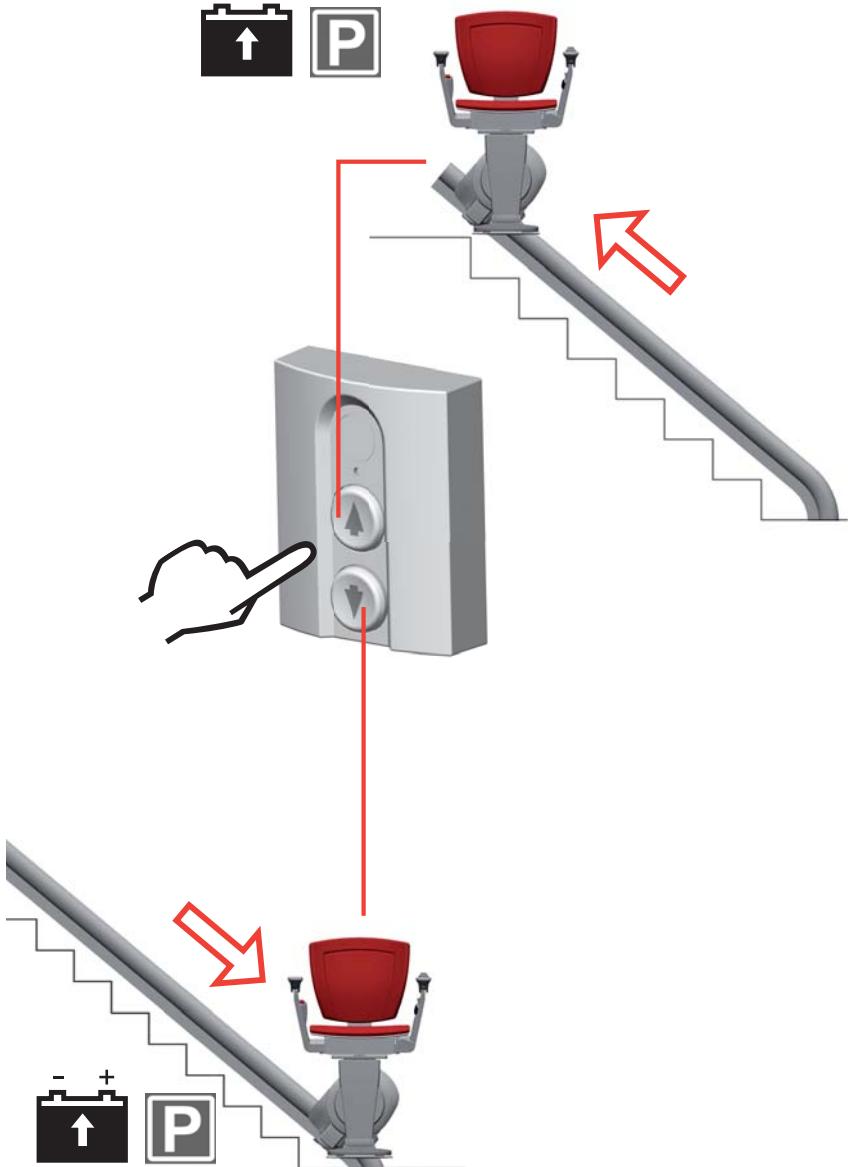
Type ESSENCE



- NL** 17 Parkeer de lift altijd op een laadstation (**P**). Standaard is de lift voorzien van een laadstation op zijn onderste- en bovenste stopplaats. Is de lift voorzien van één of meer extra stopplaatsen met laadstation, dan stopt de lift even op deze laadstations wanneer hij wordt bediend met de muurbediening.
- DE** 17 Parken Sie den Lift immer an einer Ladestation (**P**). Der Lift ist standardmäßig mit einer Ladestation am unteren und oberen Endpunkt ausgestattet. Hat der Lift eine oder mehrere zusätzliche Ladestationen, hält er dort kurz, wenn er über die Wandsteuerung gesteuert wird.
- EN** 17 Always park the lift at a loading station (**P**). The standard lift is equipped with a loading station at the upper and lower resting points. If the lift is equipped with one or more extra resting points with a loading station, the lift will stop at one of these loading stations if it is being operated via the wall control.
- FR** 17 Placez toujours le monte-escaliers sur une station de chargement (**P**). Dans sa version standard, le monte-escaliers est équipé d'une station de chargement au point d'arrêt supérieur et au point d'arrêt inférieur. Si le monte-escaliers est équipé d'un ou de plusieurs points d'arrêt avec station de chargement, le monte-escaliers s'arrête à ces stations de chargement lorsqu'il est actionné par commande murale.
- IT** 17 Posteggiare sempre il montascale su un punto di ricarica (**P**). Nella versione normale il montascale è dotato di una stazione di ricarica sui punti di arresto inferiore e superiore. Se il montascale è dotato di uno o più punti di arresto supplementari con punto di ricarica, allora il montascale si ferma alcuni istanti su questi punti di ricarica quando viene azionato con il comando a parete.
- ES** 17 Deje el elevador siempre en una estación de carga (**P**). El elevador incorpora de serie una estación de carga en los puntos de parada superior e inferior. En caso de que el elevador cuente con uno o más puntos de parada adicionales con estación de carga, deténgalo en dichas estaciones de carga cuando lo maneje con el mando de pared.



17



**NL Periodiek onderhoud:**

Maak de lift regelmatig schoon. Gebruik een zachte borstel of een doek met eventueel een mild reinigingsmiddel voor het schoonmaken van de stoel. Gebruik geen chloorhoudende of agressieve middelen. Gebruik een borstel om de tanden van de rail schoon te maken en een droge doek met eventueel een vluchtig schoonmaakmiddel om de buizen van de rail schoon te houden. Vermijd overvloedig watergebruik. De lift heeft periodiek preventief onderhoud nodig voor een langdurig goede werking. Laat preventief onderhoud uitvoeren door de Otolift servicedienst.

**DE Regelmäßige Wartung:**

Säubern Sie den Lift regelmäßig. Verwenden Sie zum Säubern des Sitzes eine weiche Bürste oder ein Tuch, eventuell mit einem milden Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine chlorhaltigen oder aggressiven Mittel. Verwenden Sie eine Bürste für die Zähne der Schiene und ein trockenes Tuch, eventuell mit einem ätherischen Reinigungsmittel, um die Röhren der Schiene sauber zu halten. Vermeiden Sie übermäßigen Wasserverbrauch. Der Lift benötigt präventive Wartung für eine langfristiges, gutes Funktionieren. Lassen Sie die präventive Wartung vom Otolift Kundendienst durchführen.

**EN Regular maintenance:**

Clean the lift regularly. Clean the chair using a soft brush or a towel, possibly with a mild cleaning agent. Do not use any chlorous or abrasive cleaning agents. Use a brush to clean the rail cogs and a dry cloth, perhaps with a fast-acting cleaning agent, to keep the tubes of the rail clean. Avoid using too much water. The lift must be serviced regularly if it is to remain in good working order in the long term. Arrange for preventative maintenance to be carried out by the Otolift service department.

**FR Entretien périodique:**

Nettoyez régulièrement le monte-escaliers. Utilisez une brosse douce ou un chiffon avec éventuellement un détergent doux pour nettoyer le siège. N'utilisez pas de produits contenant du chlore ou agressifs. Utilisez une brosse pour nettoyer la crémaillère et un chiffon sec avec éventuellement un produit de nettoyage volatil pour nettoyer les tubes du rail. Évitez d'utiliser beaucoup d'eau. Le monte-escaliers doit recevoir un entretien préventif périodique pour assurer un bon fonctionnement de longue durée. Faites effectuer l'entretien préventif par le service après-vente d'Otolift.

**IT Manutenzione periodica:**

Pulire regolarmente il montascale. Per pulire la sedia utilizzare una spazzola morbida o un panno eventualmente imbevuto di un detergente non aggressivo. Non utilizzare prodotti aggressivi o a base di cloro. Per la pulizia dei tubi della guida utilizzare una spazzola per pulire i denti della guida e un panno asciutto eventualmente imbevuto di un detergente volatile. Evitare l'uso abbondante di acqua. Il montascale ha bisogno di una manutenzione preventiva periodica per garantire un buon funzionamento nel tempo. Fate eseguire la manutenzione periodica dal servizio assistenza di Otolift.

**ES Mantenimiento periódico:**

Limpie el elevador con regularidad. Utilice un cepillo suave o un paño con un producto suave para limpiar la silla. No utilice productos agresivos o con cloro. Para limpiar los dientes del rail utilice un cepillo, mientras que para los tubos del rail debe emplear un paño seco con un producto volátil. Evite utilizar agua en exceso. El elevador requiere un mantenimiento periódico preventivo para garantizar su correcto funcionamiento durante mucho tiempo. Para ello, llame al servicio de mantenimiento de Otolift.

**NL Mededeling over gebruik lift bij brand en het geluidsniveau van de lift:**

- 1 De traplift mag in geval van brand niet gebruikt worden voor brandbestrijding of evacuatie.
- 2 Het geluidsniveau van de traplift ligt voor de gebruiker op minder dan 70dB (A)

**DE Information über Benutzung des Lifts bei Feuer und den Geräuschpegel des Lifts:**

- 1 Der Treppenlift darf im Brandfall nicht zur Brandbekämpfung oder Evakuierung benutzt werden.
- 2 Der Geräuschpegel des Treppenlifts liegt für den Benutzer unter 70 dB (A).

**EN Information about use during fire and the sound levels of the lift:**

- 1 The stair-lift may not be used for fire-prevention purposes or evacuation.
- 2 The noise level of the stair-lift for the user is less than 70dB (A).

**FR Avis sur l'utilisation du monte-escaliers en cas d'incendie et sur le niveau sonore du monte-escaliers:**

- 1 En cas d'incendie, le monte-escaliers ne peut pas être utilisé pour la lutte contre l'incendie ou l'évacuation.
- 2 Le niveau sonore du monte-escaliers est inférieur à 70 dB (A) pour l'utilisateur.

**IT Comunicazione sull'utilizzo del montascale in presenza di incendio e livello di rumorosità del montascale:**

- 1 Il montascale non può essere utilizzato in caso di incendio per risolvere l'incendio stesso o per evadere delle persone.
- 2 Il livello di rumorosità del montascale per l'utente è inferiore a 70dB (A)

**ES Aviso sobre el uso del elevador en caso de incendio y sobre el nivel de ruido del elevador:**

- 1 El salvaescaleras no se puede utilizar en caso de incendio para combatir el fuego ni como medio de evacuación.
- 2 El nivel de ruido del salvaescaleras para el usuario está situado por debajo de los 70dB (A)

#### **NL Alarm voor niet opladen accu's**

- 1 Door de lift op een laadstation (P) te parkeren stopt het piepsignaal.
- 2 Staat de lift op een laadstation (P) controleer of de stekker in de wandcontactdoos zit en of er spanning op staat.
- 3 Door de bediening op de armleuning korter dan 1 seconde in een rijrichting te drukken wordt het alarm uitgezet. De oorzaak dat de accu's niet worden opgeladen en leeg dreigen te raken is dan nog niet opgelost.

#### **DE Warnsignal für nicht aufgeladene Akkus**

- 1 Wird der Lift an einer Ladestation (P) geparkt, schaltet sich das Piepsignal ab.
- 2 Steht der Lift an einer Ladestation (P), kontrollieren Sie, ob der Stecker in der Wandsteckdose steckt und ob er Spannung hat.
- 3 Wenn Sie die Steuerung an der Armlehne kürzer als eine Sekunde in eine Fahrtrichtung drücken, schaltet sich der Alarm aus. Damit ist aber die Ursache, dass die Akkus nicht geladen werden und bald leer sein könnten, nicht behoben.

#### **EN Alarm for empty batteries**

- 1 The beeping signal stops if the lift is parked (P) at a loading station.
- 2 When the lift is parked at a loading station (P), check that the plug is in the socket and that there is power.
- 3 The alarm is turned off by pressing the controls on the armrest in one direction for less than 1 second. The reason for the batteries not charging and running out of power, however, has not been resolved.

#### **FR Alarme en cas de batteries non chargées**

- 1 Le signal sonore s'arrête lorsque le monte-escaliers est placé sur une station de chargement (P).
- 2 Si le monte-escaliers se trouve sur une station de chargement (P), vérifiez que la fiche est branchée sur la prise et s'il y a du courant.
- 3 L'alarme peut être désactivée en actionnant la commande de l'accoudoir pendant moins d'une seconde dans un sens de déplacement. Toutefois, ceci n'élimine pas le problème qui empêche les batteries de se charger et qui fait qu'elles sont presque vides.

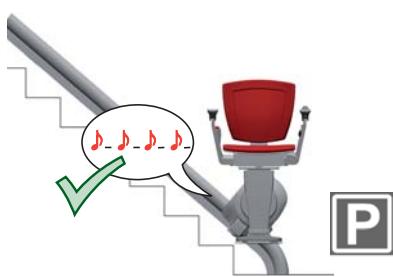
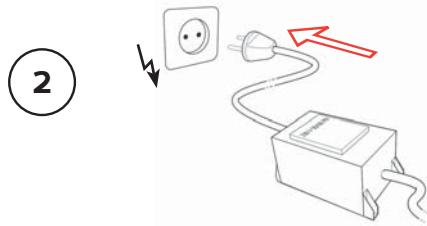
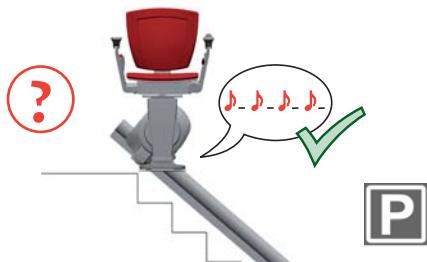
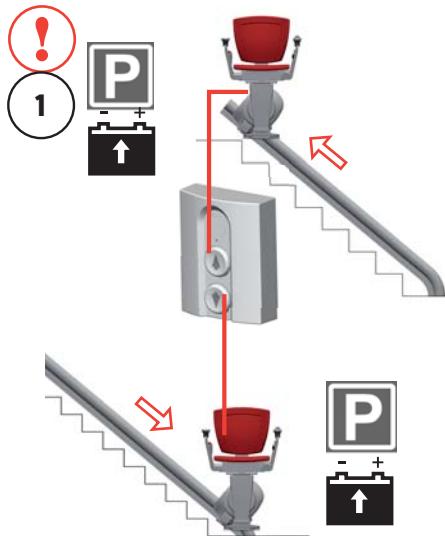
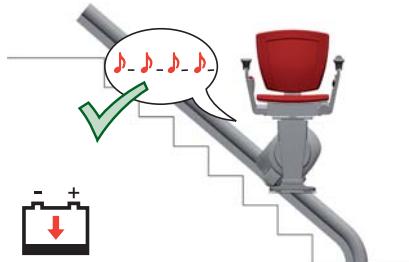
#### **IT Allarme per batterie non caricate**

- 1 Posteggiando il montascale su un punto di ricarica (P) si interrompe il segnale acustico.
- 2 Se il montascale si trova su un punto di ricarica (P) controllare se la spina si trova nella presa di corrente o se c'è tensione.
- 3 Premendo il comando sul bracciolo per meno di 1 secondo in una direzione si spegnerà l'allarme. Quindi non è stata ancora risolta la causa al problema delle batterie che non vengono ricaricate e si scaricano.

#### **ES Alarma de baterías no cargadas**

- 1 El pitido deja de sonar colocando el elevador en una estación de carga (P).
- 2 Si el elevador está en una estación de carga (P), compruebe que el enchufe esté en la toma de pared y/o si tiene corriente.
- 3 La alarma se apaga moviendo el mando del apoyabrazos durante menos de un segundo en cualquier dirección. Tenga presente que esto no implica que se solucione el problema por el cual no se han cargado las baterías y amenaza con descargarlas.

## TROUBLESHOOTING



**NL De lift functioneert niet, lampje in de bediening brandt niet**

- 1 Bedien de lift met de bediening op de armeluning en laat deze na ongeveer 2 seconden weer los.
- 2 Na het loslaten van de bediening licht het lampje in de bediening een aantal keren op. Zie pagina 28 en 29 voor de oorzaak (afbeelding 1, 2 en 3).

**DE Der Lift funktioniert nicht, Lämpchen in Armlehne aus**

- 1 Bedienen Sie den Lift über die Armlehne und lassen Sie diese nach ca. 2 Sekunden wieder los.
- 2 Nach dem Loslassen leuchtet die Lampe in der Steuerung ein paar Mal auf. Siehe Seite 28 und 29 für die Ursache (Abbildung 1, 2 und 3)

**EN The lift does not work; the light in the controls is not illuminated.**

- 1 Operate the lift using the control button on the armrest and release it after approximately 2 seconds.
- 2 The light in the controls will flash a few times once the control button has been released. See pages 28 and 29 for the cause (diagrams 1, 2 and 3)

**FR Le monte-escaliers ne fonctionne pas, le voyant lumineux de la commande est éteint.**

- 1 Actionnez le monte-escaliers avec la commande sur l'accoudoir et relâchez-la après 2 secondes environ.
- 2 Après avoir relâché la commande, le voyant du dispositif de commande s'allume plusieurs fois. Pour en connaître la cause, consultez les pages 28 et 29 (illustrations 1, 2 et 3).

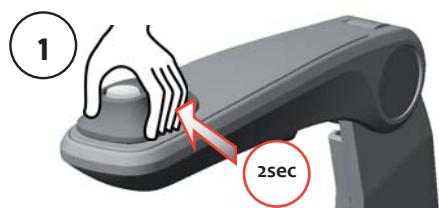
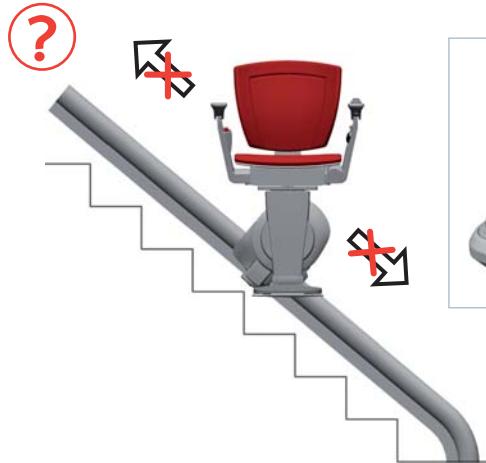
**IT Il montascale non funziona, la spia sul bracciolo è spenta.**

- 1 Azionare il montascale dal pulsante di comando sul bracciolo e rilasciarlo dopo circa 2 secondi.
- 2 Una volta rilasciato il comando, si accende per alcune volte la spia nel comando. Per conoscere la causa vedere alle pagine 28 e 29. (immagini 1, 2 e 3)

**ES El elevador no funciona, la luz del mando tampoco se ilumina.**

- 1 Maneje el elevador con el mando del reposabrazos y suéltelo después de aproximadamente dos segundos.
- 2 Tras soltar el mando, la luz situada en éste se iluminará varias veces. Busque la posible causa en las Pages 28 y 29. (Fotos 1, 2 y 3)

## TROUBLESHOOTING



**NL De lift functioneert niet, het lampje in de bediening knippert een aantal keer.**

- 1 Brandt niet: de bediening is uitgeschakeld d.m.v. de sleutelschakelaar.
- 2 Knippert één keer na loslaten bediening: de lift is uitgeschakeld d.m.v. de drukknop in de armleuningschakelaar.
- 3 Knippert twee keer na loslaten bediening: de draaistoel is niet goed vergrendeld, of staat niet in de juiste stand.

**DE Der Lift funktioniert nicht, Lämpchen in Armlehne blinkt ein paar Mal**

- 1 Leuchtet nicht: die Steuerung ist über den Schlüsselschalter ausgeschaltet
- 2 Blinkt ein Mal nach Loslassen der Steuerung: Der Lift ist über den zu drückenden Knopf in der Armlehnen-Steuerung ausgeschaltet.
- 3 Blinkt zwei Mal nach Loslassen der Steuerung: Der Drehsitz ist nicht gut verriegelt oder befindet sich nicht in der richtigen Position.

**EN The lift does not work; the light in the controls flashes several times.**

- 1 Not illuminated: the controls are switched off by means of the key switch.
- 2 Flashes once after releasing controls: the lift is switched off by means of the control button in the armrest.
- 3 Flashes twice after releasing controls: the rotating seat is not locked properly or is not in the correct position.

**FR Le monte-escaliers ne fonctionne pas, le voyant lumineux de la commande clignote plusieurs fois.**

- 1 Éteint : la commande a été désactivée avec l'interrupteur à clé.
- 2 Clignote une fois après avoir relâché la commande : le monte-escaliers a été désactivé avec le bouton situé dans la commande de l'accoudoir.
- 3 Clignote deux fois après avoir relâché la commande : le siège pivotant n'est pas bien verrouillé ou n'est pas dans la bonne position.

**IT Il montascale non funziona, la spia nel comando lampaggia alcune volte.**

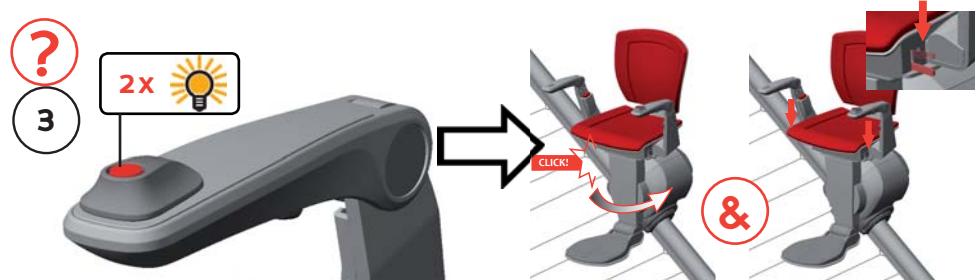
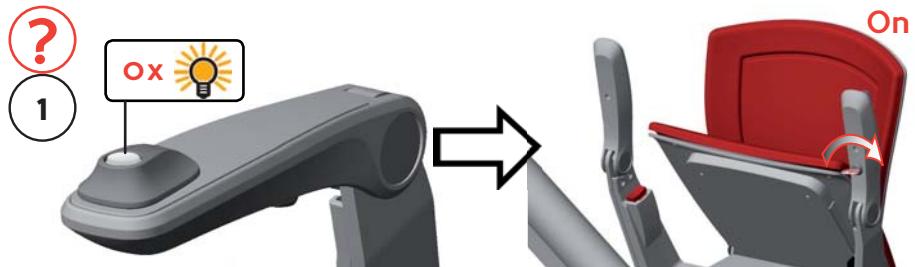
1. Non è accesa: il comando è stato disattivato con l'interruttore a chiave.
2. Lampeggia una volta dopo aver disattivato il comando: il montascale viene disattivato con il pulsante nel comando sul braccio.
3. Lampeggia due volte dopo aver lasciato il comando: la sedia girevole non è bloccata bene oppure non si trova nella giusta posizione.

**ES El elevador no funciona, pero la luz del mando parpadea varias veces.**

1. No se ilumina: el mando se desconecta mediante el interruptor con llave.
2. Parpadea una vez después de soltar el mando: el elevador se desconecta mediante el pulsador del mando situado en el reposabrazos.
3. Parpadea dos veces después de soltar el mando: la silla giratoria no está bien bloqueada o no está en la posición correcta.

## TROUBLESHOOTING

### Option



**NL De lift functioneert niet, lampje in de bediening brandt of knippert (1).**

- 1 Bedien de lift met de bediening op de armlekker en laat deze na 2 seconden weer los.
- 2 Na het loslaten van de bediening geeft de lift als teken dat hij weer functioneert een aantal piepjess. Zie voor de oorzaak pagina 32 en 33 (afbeelding 1, 2 en 3).

**DE Der Lift funktioniert nicht, das Lämpchen in der Armlehne leuchtet oder blinkt (1).**

- 1 Bedienen Sie den Lift über die Armlehne und lassen Sie die Steuerung nach ca. 2 Sekunden wieder los.
- 2 Nach dem Loslassen der Steuerung ertönen ein paar Signaltöne zum Zeichen, dass der Lift wieder betriebsbereit ist. Siehe Seite 32 und 33 für die Ursache (Abbildung 1, 2 und 3)

**EN Lift does not function; light in the controls is illuminated or flashes (1).**

- 1 Operate the lift using the control button on the armrest and release it after approximately 2 seconds.
- 2 After the control button is released, the lift will beep a number of times to indicate that it is working again. See pages 32 and 33 for the cause (diagrams 1, 2 and 3)

**FR Le monte-escaliers ne fonctionne pas, mais le voyant de la commande est allumé ou clignote (1).**

- 1 Actionnez le monte-escaliers avec la commande sur l'accoudoir et relâchez-la après 2 secondes.
- 2 Après avoir relâché la commande, le monte-escaliers émet plusieurs signaux sonores pour indiquer qu'il fonctionne à nouveau. Pour en connaître la cause, consultez les pages 32 et 33 (illustrations 1, 2 et 3).

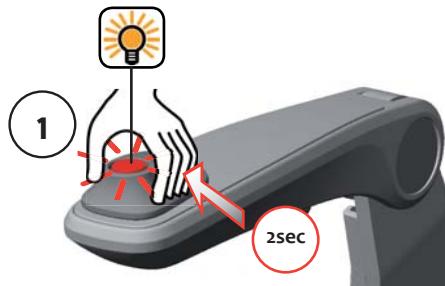
**IT Il montascale non funziona, la spia nel comando è accesa o lampeggia (1).**

- 1 Azionare il montascale dal pulsante di comando sul bracciolo e rilasciarlo dopo circa 2 secondi.
- 2 Una volta rilasciato il comando, il montascale emette alcuni bip per segnalare che è nuovamente funzionante. Per conoscere la causa vedere alle pagine 32 e 33. (immagini 1, 2 e 3)

**ES El elevador no funciona, la luz del mando se ilumina o parpadea (1).**

- 1 Maneje el elevador con el mando del reposabrazos y suéltelo después de dos segundos.
- 2 Tras soltar el mando, el elevador emite varios pitidos como muestra de que ya funciona. Busque la posible causa en las Pages 32 y 33. (Fotos 1, 2 y 3)

## TROUBLESHOOTING



**NL De lift functioneert niet, lampje in de bediening brandt of knippert (2).**

- 1 De klemveiligheid aan de linker- of rechterzijde van de stoel om de buis is ingedrukt.
- 2 De klemveiligheid onder de voetenplank is ingedrukt.
- 3 De klemveiligheid onderaan de achterzijde van de lift is ingedrukt.

**DE Der Lift funktioniert nicht, das Lämpchen in der Armlehnen-Steuerung leuchtet oder blinkt (2).**

- 1 Die Klemmsicherung links und rechts des Sitzes um das Rohr ist eingedrückt.
- 2 Die Klemmsicherung unter der Fußablage ist eingedrückt.
- 3 Die Klemmsicherung unter der Hinterseite des Lifts ist eingedrückt.

**EN Lift does not function; light in the controls is illuminated or flashes (2).**

- 1 The anti-jamming safeguard on the left or right hand side of the seat around the tube is pressed in.
- 2 The anti-jamming safeguard under the footrest is pressed in.
- 3 The anti-jamming safeguard underneath the back of the lift is pressed in.

**FR Le monte-escaliers ne fonctionne pas, mais le voyant de la commande est allumé ou clignote (2).**

- 1 La sécurité est enfoncee sur le côté gauche ou droit du siège contre le tube.
- 2 La sécurité est enfoncee sous le repose-pieds.
- 3 La sécurité est enfoncee sous la partie arrière du monte-escaliers.

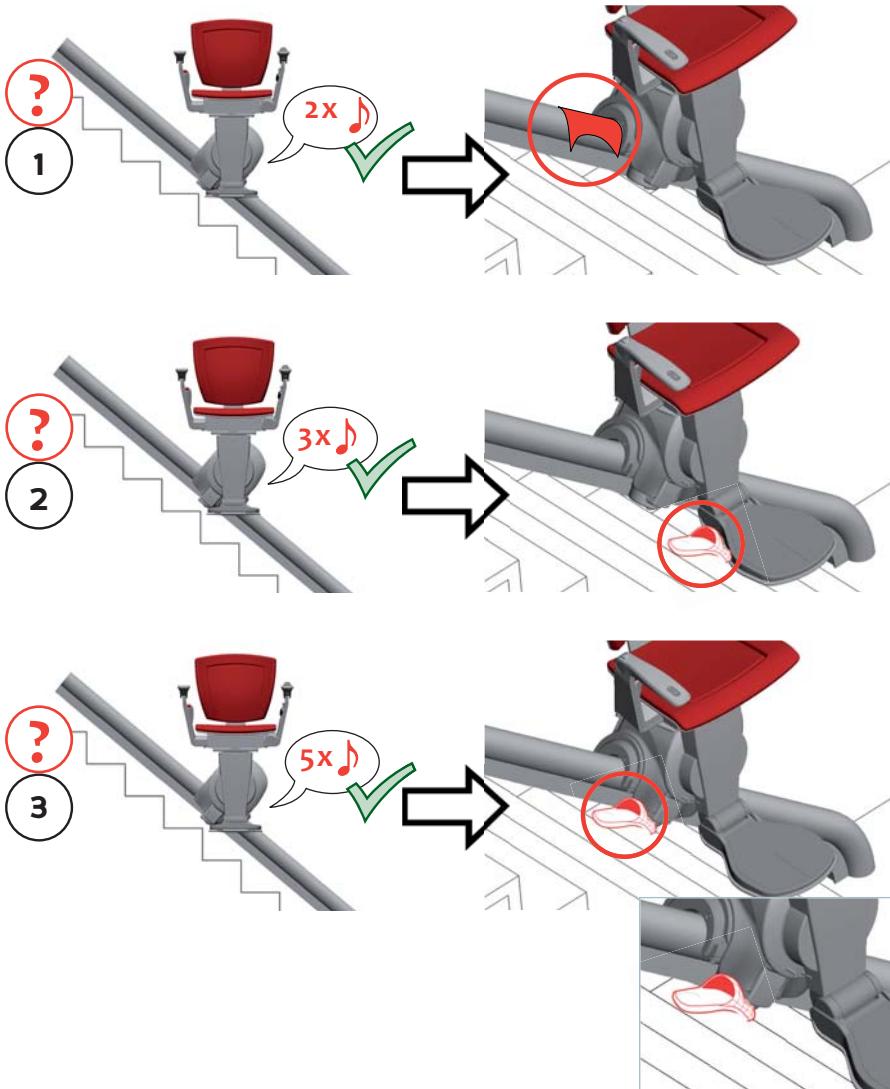
**IT Il montascale non funziona, la spia nel comando è accesa o lampeggia (2).**

- 1 E' stato premuto il dispositivo di sicurezza sul lato sinistro o destro del sedile attorno al tubo.
- 2 E' stato premuto il dispositivo di sicurezza che si trova sotto la pedanetta poggiapiedi.
- 3 E' stato premuto il dispositivo di sicurezza sotto al lato posteriore del montascale.

**ES El elevador no funciona, la luz del mando se ilumina o parpadea (2).**

- 1 La abrazadera de seguridad situada a derecha o izquierda de la silla en torno al tubo está presionada.
- 2 La abrazadera de seguridad situada bajo la plancha para los pies está presionada.
- 3 La abrazadera de seguridad bajo la parte posterior del elevador está presionada.

## TROUBLESHOOTING



**NL Lift stopt telkens even en geeft piepsignalen**

- 1 Bij lege accu's stopt de lift telkens even bij het opgaan. Parkeer de lift op een laadstation (P) zodat de accu's opgeladen kunnen worden.
- ? Indien de lift niet werkt en een snel continu piepsignaal afgeeft, neem dan contact op met uw servicedienst.

**DE Lift hält immer kurz an und Signaltöne werden abgegeben**

- 1 Bei leeren Akkus hält der Lift kurz vor dem Hochfahren. Parken Sie den Lift an einer Ladestation (P), sodass die Akkus geladen werden können.
- ? Wenn der Lift nicht funktioniert und kontinuierlich eine schnelle Folge von Pieptönen abgibt, nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Kundendienst auf.

**EN Lift stops repeatedly and emits a beep**

- 1 If the batteries are empty, the lift will stop repeatedly while ascending. Park the lift at a loading station (P) so that the batteries can be charged.
- ? If the lift is not working and emits a rapid, continuous beeping, please contact your service point.

**FR Le monte-escaliers s'arrête au bout d'un moment et émet des signaux sonores.**

- 1 Si les batteries sont déchargées, le monte-escaliers s'arrête toujours en montant. Placez le monte-escaliers sur une station de chargement (P) pour charger les batteries.
- ? Si le monte-escaliers ne fonctionne pas et émet un bip rapide continu, contactez votre service après-vente.

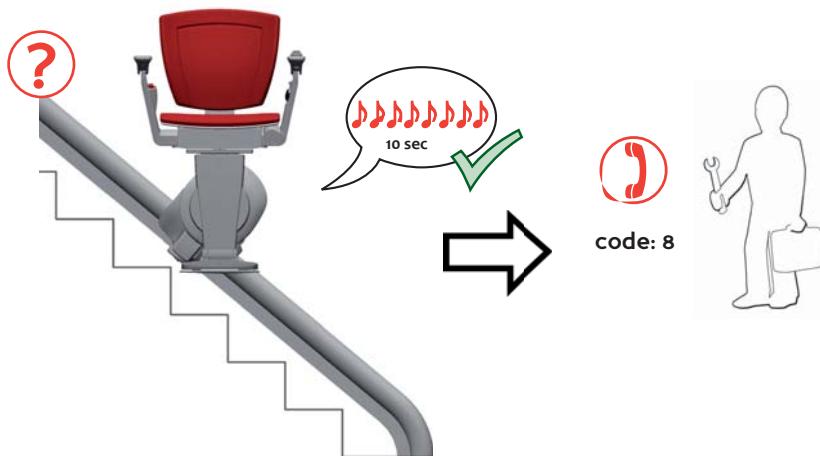
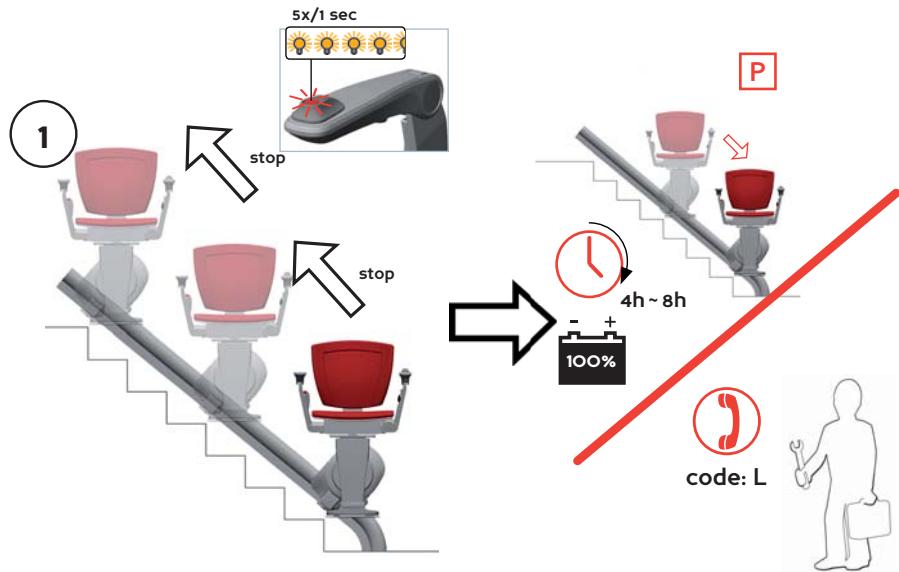
**IT Il montascale continua a fermarsi ed emette dei bip**

- 1 Se le batterie sono scariche il montascale continua a fermarsi durante la risalita. Posteggiare il montascale su un punto di ricarica (P) di modo che le batterie si possano ricaricare.
- ? Se il montascale non funziona e viene emesso un bip veloce e continuo, contattare il proprio servizio assistenza.

**ES El elevador se para continuamente y emite pitidos**

- 1 Si las baterías están vacías, el elevador se para continuamente al subir. Ponga el elevador en una estación de carga (P) para recargar las baterías.
- 2 Si el elevador no funciona y emite un pitido rápido y continuo, póngase en contacto con el servicio de mantenimiento.

# TROUBLESHOOTING



**NL Muurbediening werkt niet.**

- 1 Zet de lift met de drukknop in de bediening op de armleuning aan.
- 2 Controleer of de batterij in de muurbediening niet leeg is.
- 3 Vervang de lege batterij (penlite AA).

Opmerking: Indien de muurbediening is voorzien van een sleutelschakelaar, controleer dan of deze op aan staat (zie pagina 13).

**DE Wandsteuerung funktioniert nicht.**

- 1 Stellen Sie den Lift über den Knopf in der Armlehnen-Steuerung an.
- 2 Stellen Sie sicher, dass die Batterie in der Wandsteuerung nicht leer ist.
- 3 Ersetzen Sie die leere Batterie (Penlite AA)

Anmerkung: Falls die Wandsteuerung mit einem Schlüsselschalter versehen ist, kontrollieren Sie, ob dieser auf EIN steht. (siehe S. 13)

**EN Wall control does not work.**

- 1 Switch the lift on with the control button on the armrest.
- 2 Make sure the batteries in the wall control are not empty.
- 3 Replace the empty batteries (AA)

Note: If the wall control is equipped with a key switch, check that it is on. (see page 13).

**FR La commande murale ne fonctionne pas.**

- 1 Activez le monte-escaliers avec le bouton situé dans la commande de l'accoudoir.
- 2 Vérifiez que la pile de la commande murale n'est pas vide.
- 3 Remplacez la pile si elle est vide (pile crayon AA).

Remarque : Si la commande murale est munie d'un interrupteur à clé, vérifiez qu'il est en position de marche (voir page 13).

**IT Il comando a parete non funziona.**

- 1 Accendere il montascale premendo il pulsante nel comando sul bracciolo.
- 2 Controllare se la batteria nel comando a parete non è scarica.
- 3 Sostituire la batteria scarica (tipo AA)

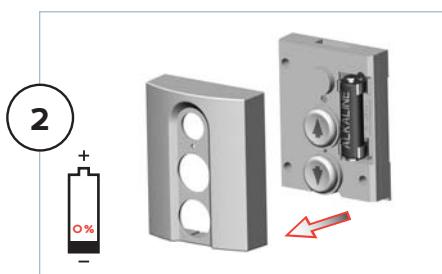
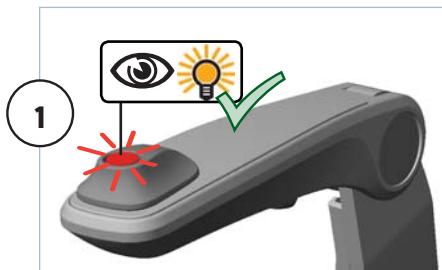
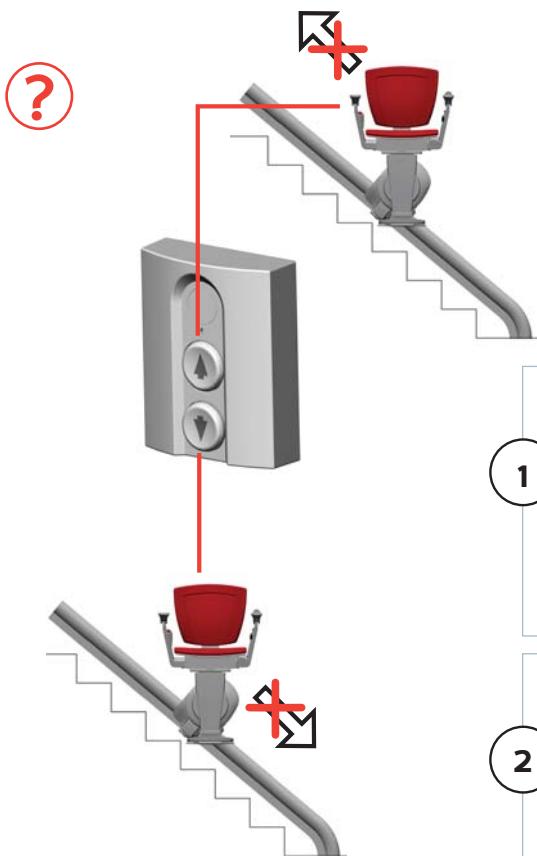
Osservazione: Se il comando a parete è dotato di un interruttore a chiave, controllare se questo è acceso. (vedi pagina 13).

**ES El mando de pared no funciona.**

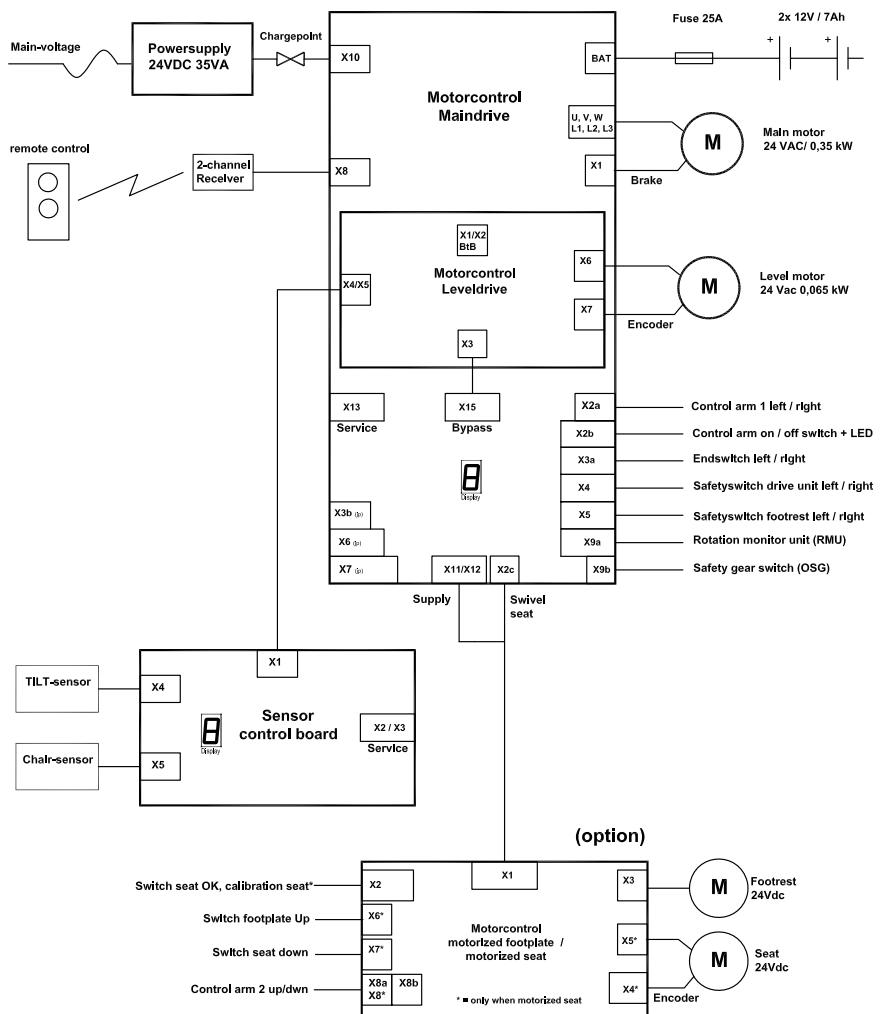
- 1 Ponga en marcha el elevador mediante el pulsador del mando del reposabrazos.
- 2 Compruebe que la batería del mando de pared no esté vacía.
- 3 Sustituya la batería descargada (penlite AA)

Nota: si el mando de pared dispone de interruptor con llave, compruebe que esté en posición de encendido. (Consulte la Page 13).

# TROUBLESHOOTING



# OTOLIFT ONE



Drawn by M. den Besten	Checked by M. Stam	Designed by M. den Besten	Surface treatment		Material
Date 15-11-10	Remarks		Tolerances		Weight
OTTO OOMS BV LEIDEN OOST 27A 2361GE BERGEBOECHT NETHERLAND			Project serie 300	Scale Units	1:1 mm M
T: +31 (0) 82-552544 F: +31 (0) 82-552570 E: info@otolift.com			Electric plan	Size	Projection
			Name Type 300		Drawing No. 300900 CON

**NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Wij Otto Ooms B.V., Lekdijk Oost 27a, 2861 GB Bergambacht, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de Otolift stoellift, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de bepalingen van de (machine)richtlijn(en) 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN 292 en EN 414.

**DE EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, Otto Ooms B.V., Lekdijk Oost 27a, 2861 GB Bergambacht, Niederlande, erklären, vollständig in eigener Verantwortung, dass der Otolift Treppenlift, auf den sich diese Erklärung bezieht, mit den Bestimmungen der (Maschinen-) Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN 292 und EN 414 übereinstimmt.

**EN EC DECLARATION OF CONFORMITY.**

We, Otto Ooms b.v., Lekdijk Oost 27a, 2861 GB Bergambacht, the Netherlands, declare entirely on our own responsibility that the Otolift stairlift, to which this declaration refers, is in conformity with the (machine) guideline(s) 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN 292 en EN 414.

**FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**

Nous, Otto Ooms b.v., Lekdijk Oost 27a, 2861 GB Bergambacht, Pays-Bas, déclarons sous notre entière responsabilité que le monte-escaliers Otolift auquel se rapporte cette déclaration est conforme aux dispositions des directives relatives aux machines 2006/42/EG, 2004/108/EG, EN 292 en EN 414.

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE.**

Noi Otto Ooms b.v., Lekdijk Oost 27a, 2861 GB Bergambacht, Paesi Bassi, dichiariamo sotto la nostra totale responsabilità che il montascale Otolift, alla quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme con le disposizioni delle direttive sulle macchine 2006/42/EEG, 2004/108/EEG, EN 292 e EN 414.

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE.**

Otto Ooms BV, Lekdijk Oost 27a, 2861 GB Bergambacht, Países Bajos, declara bajo su propia responsabilidad que el elevador con silla de Otolift, al cual se refiere esta declaración, cumple lo dispuesto en las Directivas sobre maquinaria 2006/42/CE, 2004/108/CE, EN 292 y EN414.

Otto Ooms b.v.



A.Ooms

**Otolift**

Lekdijk Oost 27 A  
2861 GB Bergambacht  
Nederland  
T (0182) 35 25 44  
F (0182) 35 11 70  
[info@otolift.nl](mailto:info@otolift.nl)

[WWW.OTOLIFT.NL](http://WWW.OTOLIFT.NL)